

C.V.

Anton Baer

9 Park Road, Ryde, Isle of Wight, PO33 2BQ

ajbwrk2020@gmail.com

+44-7483 846 167

EDITOR, PROOFREADER, TRANSLATOR, DATABASE COMPILER

Education: Honours B.Sc., Crop Science, Faculty of Agriculture, University of Guelph, Canada, 1983.

– Diploma in Teaching English as a Second Language (TESL), 2008

– Translations: Certified by Tolingo, Hamburg

<http://www.proz.com/profile/79760>

PROOFREADER/TRANSLATOR/EDITOR 2000–present

German, French, Spanish, Czech and Slovak to English:

- Technical, pharmaceutical, scientific, natural sciences, medical, environmental, legal, insurance, IT, data privacy regulations. Generalist in most other spheres.
- Proofed scientific papers in limnology, zoology for the **Research Institute for Limnology** in Mondsee, Austria (**Univ. of Innsbruck**) and **Biologické centrum AV ČR, Czech Republic**.
- **Presseurop.eu**, Paris, 2011–2013 (European Commission). Daily translation of articles and excerpts from the European press: French, German, Spanish, Czech and Slovak into English.
- Currently translate pharmaceutical audit and adverse event reports for **IQVIA** (Czech to English).
- **MDPI**, Switzerland, publisher of open-access journals in applied sciences, biomedicine, and the humanities; 300+ articles edited to date.
- **Platinum Training**, provider of IT training courses/solutions <https://platinumtrain.com/> English language editor; Hewlett-Packard Style Guide.
- **Legislative Assembly of British Columbia**, Canada, February 2008–June 2010. Hansard Editor, transcripts of debates in the British Columbia Legislature (400+ page Style Guide based on the Chicago Manual of Style).

- **World Fisheries Trust**, Victoria, B.C., CANADA, 2000–2006. Created *Dams and the Environment*, a bibliographic database on the environmental effects of dams for FAO (UN) in Rome, edited and wrote reports and books on environmental issues, for the Biodiversity Convention in Nairobi, and global and national fishery policies.

Some Toling agency clients that I translated for, German to English:

Asclepiion Laser Technologies GmbH, **B**ecker Sonder-Maschinenbau GmbH, **C**INOGY System GmbH (medical equipment), **D**MG MORI Global Marketing GmbH (cutting machine tools), **E**berspacher Gruppe GmbH & Co. KG, Eckardt Systems GmbH (precision lubrication), E.G.O Elektro-Geraetebau GmbH, Ernst Maschinenbau GmbH, **F**RUTIGER Company AG (work-vehicle washing systems), **G**eotec Bohrtechnik GmbH, **H**ornetsecurity GmbH (cloud security), **I**beo Automotive Systems (LiDAR systems), **L**aborchemie Apolda GmbH, **M**ESSRING GmbH (crash-test facilities), **O**rtner Reinraumtechnik GmbH, **P**ruefinstitut Hansecontrol GmbH, **R**EMA Tip Top AG (corrosion-protection systems), Rheinmetall AG, TUV Rheinland Cert GmbH, **S**tengel GmbH (industrial machinery manufacturing), **T**hysenKrupp Fahrtreppen GmbH, **W**interhalter Gastronom GmbH, **Z**iegler Schweiz AG (logistics), and many others.

Publications:

- Baer, A., Donaldson, A., Carolsfeld, J. 2009. The Effects of Gillnets and Long lines on Aquatic Biodiversity and Vulnerable Marine Ecosystems. A 70-page report for the Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Canada.
- Carolsfeld, J., B. Harvey, C. Ross and A. Baer. 2004. Migratory Fishes of South America: Biology, Fisheries and Conservation Status. World Bank, IDRC and World Fisheries Trust. 330 pp. http://www.worldfish.org/proj_sa_2.htm
- Harvey, B. and A. Baer. 2003. Aquatic Biodiversity. In: Conservation and Sustainable Use of Agricultural Biodiversity: A Sourcebook. International Potato Center and CIP-UPWARD; Los Banos, Laguna, Philippines, pp 68-75.
- Baer, A. Information Review of Salmon and Trout Genetic Resources. March 2003. FAO of the United Nations. 269 pp.
- June 26 2004. 'Biking to Castle Ruins', feature travel article, Globe and Mail newspaper, Canada. Readable at:

<http://www.theglobeandmail.com/servlet/ArticleNews/TPStory/LAC/20040626/SLOVAK26/TPTravel/TopStories>

- Baer, A. 2002. Aquatic Biodiversity in the National Biodiversity Strategy and Action Plans of Signatories to the Convention on Biological Diversity. In: Integration of Biodiversity into National Fishery Sectors. 451 pp. UNEP-BPSP THEMATIC STUDIES. Viewable at www.unep.org/bpsp/TS.html
- Baer, A., B. Harvey and C. Ross. 2002. The Effects of Mariculture on Biodiversity. Convention on Biological Diversity, Background Document. 42 pp. Viewable at: <http://www.biodiv.org/doc/meetings/mar/temctre-01/official/temctre-01-02-en.pdf>
- Harvey, B, and A. Baer. March 2002. Sustainable Use of Aquatic Biodiversity. International Development Research Council, Ottawa. 33 pp.
- Baer, A., J. Carolsfeld, B. Harvey and S. Riecken. 2000. The Impacts of Dams on Fish, Fisheries and the Environment. FAO of the United Nations.

January 1996–November 1998

Information Officer for the Institute for Scientific and Technical Information for Agriculture (ISTIA), Nitra, Slovakia (www.uvtip.sk)

- translating papers and speeches of the Slovak Ministry of Agriculture
- editing abstracts of Slovak scientific journals (agriculture, biology, zoology) and inputting them onto the FAO AGRIS/CARIS database
- editing the English language version of the Eastern and Central European quarterly newsletter of the International Association of Information Specialists in Agriculture (IAALD)

TEACHER OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE 1990–1996, 2003–2005

Munich (private clients), Czech Republic (Gymnasium, Prachatice), Slovak Republic (gymnasiums and private clients, business and conversational English, high schools)

Computer Skills:

Translations: memoQ Professional, currently 9.7.

Reference Manager, bibliographic database
Operating systems: Windows and Mac. Microsoft Office and Pages,
Acrobat reader mark-up tools.

References:

Yogi Carolsfeld of Worldfish Org:

<https://worldfish.org/world-fisheries-staff/>

Brian Harvey, founder of World Fisheries Trust:

<https://ca.linkedin.com/in/brian-harvey-68b55716>